



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-eighth Sunday of Ordinary Time
Year B
October 14, 2018**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Xin cho chúng con sớm được no phi ân tình của Chúa, để chúng con mừng rỡ hân hoan.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 14 tháng 10, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Trong tháng 10, kính Đức Mẹ Mân Côi, Hội Legio Mariae có lần chuỗi mân côi sau Thánh Lễ 8:30 sáng vậy xin kính mời quý ông bà anh chị em đến để cùng lần chuỗi mân côi kính Đức Mẹ để cầu cho hòa bình thế giới bớt đi những khủng hoảng và tai ương. Chúa Nhật hôm nay Ca Đoàn Gloria cũng mừng quan thầy và kỷ niệm 6 năm thành lập. Cùng với Cha Timothy và toàn thể Giáo Xứ xin chúc mừng tới Chị Mộng Thủy và các anh chị em ca viên và gia đình. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành cho ca đoàn Gloria và quý ân nhân. Xin cảm ơn các gia đình đã khuyến khích các phần tử trong gia đình đã đóng góp công sức cho việc hát trong các thánh lễ. Hôm nay Legio Mariae cũng mừng quan thầy xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên quý quân binh hoạt động cũng như tán trợ. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Đầu năm 2019 chúng ta sẽ khởi công xây toà nhà Đức Tin. Một lần nữa, nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công bội hậu cho toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật hôm nay nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta không thể làm chủ mọi sự trong cuộc đời này mà chúng ta lại từ chối để phó thác nơi Chúa. Trong thực tế những đồ chúng ta thường làm chủ, và chúng ta là những tù nhân của những tài sản chúng ta. Chúng ta đã làm gì chúng ta hay cho những vật nào mà có giá trị trong cuộc sống. Vì thế chúng ta phạm tới giới luật trọng nhất là mời chúng ta hãy phó thác cho Chúa vô những điều chúng ta có. **Bài đọc thứ nhất**, nhắc cho chúng ta dùng nhân đức Thiên Chúa ban tặng cho chúng ta là đức khôn ngoan. Vua Solomon đã chọn sự khôn ngoan trên các điều khác. Nhưng khi ông đã chấp nhận sự khôn ngoan, ông đã nhận được mọi điều khác. Khi Chúa Giêsu là Sự Khôn Ngoan mặc lấy con người. Khi chúng ta theo Chúa là việc tiên quyết thì mọi sự đều thuộc về Chúa Kitô. **Bài thứ hai**, cho chúng ta biết rằng chúng ta phải trả lễ trước mặt Chúa về việc dùng lời Chúa cách sống động và linh nghiệm như là cách dùng quyền năng và ân sủng của Chúa. **Qua bài Phúc Âm** từ Thánh Mátcô chúng ta thấy có ba phần, đoạn văn về việc Chúa Giêsu gặp người thanh niên giàu có, Chúa Giêsu đã nói về tài sản như là làm cản trở việc theo Chúa và lời hứa và Chúa sẽ trả công cho những ai chia sẻ tài sản của mình với những người khốn cùng. Chúa Giêsu nhắc nhở người thanh niên về giới luật và sự đối diện với sự liên hệ của người khác về việc cho người nghèo khổ tiền bạc. Chúa Giêsu đã làm cho các môn đệ ngạc nhiên khi thách đố cho những niềm tin của người Do Thái là việc giàu có là dấu chứng của sự chúc lành của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 7/10/2018: **\$12,106** Tổng số phong bì: **320**
Đóng góp qua mạng: **\$73** Số lần đóng góp: **3**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

KINH CẦU CÙNG TỔNG LÃNH THIÊN THẦN MICAE

Lạy ơn Tổng Lãnh Thiên Thần Micae,
xin giúp chúng con trong cơn giao chiến,
đánh phá sự hiểm ác mưu sâu quỷ dữ.
Chúng con sấp mình nguyện xin Chúa chế trị nó,
cùng xin nguyên soái cơ binh trên trời lấy quyền
phép Chúa mà hạ Satan cùng các quỷ dữ,
đang rong ruổi khắp thế làm hại các linh hồn,
bắt chúng giam cầm trong hỏa ngục.
Amen.

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo xứ cũng đã có bao thư xin khẩn Tuần Cửu Nhật cho tháng các linh hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LÀN THỨ HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này, Giáo Xứ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "Flood Victim of USA". Xin quý ông bà anh chị em rộng lượng đóng góp. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Cụ Bà Ana Voi Thi Nguyen
Bà Teresa My-Lan Du
Ông Peter Viet Q. Nguyen

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG, LỄ BUỘC

Lễ Vọng Các Thánh sẽ được cử hành vào ngày 31 tháng 10, 2018 vào lúc:

- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Spanish

Lễ Các Thánh sẽ được cử hành vào ngày 1 tháng 11, 2018 vào lúc (xin lưu ý, sẽ không có Giải Tội vào 9:15 sáng):

- 8:30AM - tiếng Việt
- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Việt

Lễ Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày 2 tháng 11, 2018 vào lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 6:00PM - song ngữ (Việt-Spanish)

CA ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG 10:30AM SÁNG CHÚA NHẬT

Ca đoàn Đức Mẹ La Vang 10:30am sáng Chúa Nhật hiện đang cần tuyển thêm ca viên. Quý ông bà anh chị em có ý muốn tham gia vào Ca Đoàn, xin liên lạc Ca Trưởng Mr. Diệp Nguyễn. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Catherine Hoang & Andrew Do
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 27 tháng 10, 2018

Nhi Dinh & Dai Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 3 tháng 11, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Xin Ôn cho các Giáo Xứ.

Để các giáo xứ của chúng ta, được tác động bởi tình thần truyền giáo, trở thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

Ý Truyền Giáo: SỨ VỤ CỦA TU SĨ

Xin cho thành phần nam nữ sống đời thánh hiến tu trì biết phân chân bản thân mình, và ở giữa những con người nghèo khổ, những ai sống bên lề xã hội, và những người không có tiếng nói.

Responsorial Psalm

Fill us with your love, O Lord, and we will sing for joy.

Pastor's Corner

Sunday, October 14, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

During the month of October, the Vietnamese Legion of Mary of our parish recites the Rosary after 8:30 mass at the Shrine. I encourage all the families of our parish to gather before bedtime to pray together the Holy Rosary for peace and love in the world and in the family. Our Holy Father Pope Francis invites all the faithful throughout the world to make a special effort to recite the Holy Rosary to ask the Blessed Virgin Mary to intercede for our world and our society that peace, love and joy may reign in the heart of all people. Please continue to support our new building project by donating your financial support. We will begin our new building construction beginning the new year of 2019. Again, I am very grateful to all of you for your love, support and generosity to our parish. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang grant you peace love and joy!

Today's readings remind us that we do not possess anything in our lives should we refuse to surrender to the Lord. In reality, these material things often possess us, and we become imprisoned by them. What we really do is give our "things" top priority in our lives, don't we? Thus, we violate the First Great Commandment, to love God with all that we have. The first reading advises us to use the God-given virtue of prudence to seek true wisdom over vanishing realities like riches or political and social influence. Solomon chose Wisdom before everything else, and when he accepted Wisdom, he received all the good things along with her. Jesus is Wisdom Incarnate, and when we put following Jesus ahead of everything else, we receive all the good things that come to us through Jesus. The second reading warns us that we are *accountable before God* as to how we use our blessings and that the "*living and effective word of God*" must be our guide in evaluating the use of our blessings. In today's Gospel (Mark 10: 17-30) we find three parts: a narrative about Jesus' encounter with a rich man, Jesus' sayings about wealth as a possible obstacle to following him, and Jesus' promise of reward for those who share their material possessions with the needy. Jesus reminded the rich man of the commandments that deal with relationships with other people, and Jesus challenged him to sell what he had to give his earnings to the poor. Jesus shocked his disciples with this challenge to the Jewish belief that material wealth and prosperity were signs of God's blessings. Instead, he declared that true religion consisted in one's sharing his blessings with others rather than hoarding them and getting inordinately attached to them.

The message for us to ponder this week is that we need to accept the invitation to generous sharing. Jesus was so generous that he gave up his very self. Hence, there should be a desire to give in the heart of every Christian. God does not ask us to give up our riches, but he does ask us to use them wisely in His service. We must manage our possessions prudently, so that they do not gain control over our hearts. God gives us time, talents, and riches that, as blessings, we may use them in the service to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/7/2018: **\$12,106** Number of Envelopes: **320**
EFT: **\$73** Number of EFT: **3**
Food Sale: **\$2,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Sácianos, Señor, de tu misericordia

Notas del Párroco

Octubre 14, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Durante el mes de octubre, El Ministerio de Legión de María vietnamita de nuestra parroquia reza el Rosario después de la misa de 8:30 en el Santuario. Invito a todas las familias de nuestra parroquia a reunirse antes de acostarse para rezar juntos el Santo Rosario por la paz, el amor en el mundo y en la familia. Nuestro Santo Padre, el Papa Francisco, invita a todos los fieles de todo el mundo a hacer un esfuerzo especial para rezar el Santo Rosario y pedir a la Santísima Virgen María que interceda por nuestro mundo y nuestra sociedad para que la paz, el amor y la alegría reinen en el corazón de todas las personas. . Por favor continúe apoyando nuestro nuevo proyecto de construcción donando su apoyo financiero. Comenzaremos nuestra nueva construcción de edificios a partir del año nuevo de 2019. Nuevamente, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, apoyo y generosidad hacia nuestra parroquia. ¡Que el Señor, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos recuerdan que no poseemos nada en nuestras vidas si nos negamos a rendirnos al Señor. En realidad, estas cosas materiales a menudo nos poseen, y nos encaramos por ellas. Lo que realmente hacemos es dar a nuestras "cosas" la máxima prioridad en nuestras vidas, ¿no? Por lo tanto, violamos el Primer Gran Mandamiento, amar a Dios con todo lo que tenemos. La primera lectura nos aconseja usar el Dios dador de virtud de la prudencia para buscar la verdadera sabiduría sobre las realidades que se desvanecen como las riquezas o la influencia política y social. Salomón eligió la sabiduría antes que todo lo demás, y cuando aceptó la sabiduría, recibió todas las cosas buenas junto con ella. Jesús es la sabiduría encarnada, y cuando Siguiendo a Jesús por delante de todo lo demás, recibimos todas las cosas buenas que nos llegan a través de Jesús. La segunda lectura nos advierte que somos responsables ante Dios de cómo usamos nuestras bendiciones y que la "palabra viva y efectiva de Dios" debe ser nuestra guía para evaluar el uso de nuestras bendiciones. En el Evangelio de hoy (Marcos 10: 17-30) encontramos tres partes: una narración sobre el encuentro de Jesús con un hombre rico, los dichos de Jesús sobre la riqueza como un posible obstáculo para seguirlo, y la promesa de recompensa de Jesús para aquellos que comparten Sus posesiones materiales con los necesitados. Jesús le recordó al hombre rico los mandamientos que se relacionan con las relaciones con otras personas, y Jesús lo desafió a vender lo que tenía y dar sus ganancias a los pobres. Jesús sorprendió a sus discípulos con este desafío a la creencia judía de que la riqueza material y la prosperidad eran signos de las bendiciones de Dios. En su lugar, declaró que la verdadera religión consistía en que uno compartiera sus bendiciones con otros en lugar de acapararlos y fascinar excesivamente a ellos.

El mensaje para que reflexionemos esta semana es que debemos aceptar la invitación a compartir generosamente. Jesús fue tan generoso que nos dio a sí mismo. Por lo tanto, debe haber un deseo de dar en el corazón de cada cristiano. Dios no nos pide que renunciemos a nuestras riquezas, pero sí nos pide que las usemos sabiamente en su servicio. Debemos administrar nuestras posesiones con prudencia, para que no ganen control sobre nuestros corazones. Dios nos da tiempo, talentos y riquezas para que, como bendiciones, podamos usarlas en el servicio a los demás.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/7/2018 : **\$12,106**

Total Sobres Recibidos: **320**

3 Donaciones Electrónicas: **\$73**

Venta de comida: **\$2,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PRAYER TO ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

St. Michael the Archangel,
defend us in battle.
Be our defense against the wickedness and snares of the Devil.
May God rebuke him, we humbly pray,
and do thou,
O Prince of the heavenly hosts,
by the power of God,
thrust into hell Satan,
and all the evil spirits,
who prowl about the world
seeking the ruin of souls.
Amen.

SECOND COLLECTION

This week, October 14, 2018, Our Parish will have a second collection for "Flood Victims of USA". Please support your parish. Thank you.

MASS FOR ALL SAINTS DAY AND SOULS

Vigil of All Saints Day Mass will be celebrated on 10/31/2018

Mass at 5:30PM in Vietnamese

Mass at 7:00PM in Spanish

All Saints Day Mass will be celebrated on 11/1/2018 (Obligation) NO Confessions

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 5:30PM in Vietnamese

Mass 7:00PM in Vietnamese

Please note: there will be no Confession at 9:15 am

All Souls Day Mass will be celebrated on 11/2/2018

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 6:00PM in Bilingual



Remember All Souls in November

To help us prepare the Altar for All Souls Day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office. Thank you.

NOTICIAS

NOVENA Y RETAROS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina o en la mesita a la entrada de la iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

DIA DE TODOS LOS SANTOS Y DIFUNTOS

Vigilia del dia de Todos los Santos Miércoles 10/31/2018

7:00PM Misa en Español

Dia de Todos Los Santos Jueves 11/1/2018

(Obligación) No Confesiones

8:30AM Misa en Vietnamita

5:30PM Misa en Vietnamita

7:00PM Misa en Vietnamita

Dia de Todos Los Difuntos Viernes 11/2/2018

8:30AM Misa en Vietnamita

6:00PM Misa Bilingüe- Español/Vietnamita



Oración a San Miguel Arcángel

San Miguel Arcángel,
defiéndenos en la batalla.

Sé nuestro amparo

contra las perversidades y asechanzas
del demonio.

Reprímele Dios, pedimos suplicantes,
y Tú príncipe de la milicia celestial
arroja al infierno con el divino poder
a Satanás y a los otros espíritus malignos
que andan dispersos por el mundo
para la perdición de las almas.
Amén.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Rodrigo Arambulo

Y

Dominique Cardenas

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 10
de Noviembre del 2018 a las 12:00PM

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh
Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Quyen Vu & Hue Vu	\$20,000	Diane Vu	\$100
Dinh Thi Vinh	\$500	Nhan Chi Pham	\$100
Hien Nguyen	\$500	Ngoan Dang	\$100
Dai & Mary Nguyen	\$200	& Kim Huong Nguyen	
Thang V Phan	\$150	Man Van Tran	\$100
Huong Nguyen	\$150	Nguyet Bui	\$100
Nguyet Bui & Phuc Ngo	\$130	Thao Doan	\$100
Chau Hoang	\$100	Mary Dang	\$100
Gia Vinh Le	\$100	Manh Men Nguyen	\$100
Henry Hat Nguyen	\$100	Sy Chi Tran	\$100
Binh Tran	\$100	Lai Dinh Co	\$100
Trang Vu	\$100	Hue & Nhi Nguyen	\$100

NTN Hành Hương La Vang Kính Mời

- Hành hương Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 19/20/21 tháng 10, 2018 - \$165/người + \$15 tips
 - Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse và Đức Mẹ Hô Cát từ ngày 30 tháng 11 đến ngày 2 tháng 12 - \$295/người + \$15 tips
- Xin quý vị hãy ghi danh sớm để chúng tôi kịp mượn khách sạn và xe bus.*

Liên Lạc: Mỹ Hương: 714-725-9808
Mr. Phú: 714-725-9809
Kim Lê: 714-235-6006

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.

Tour Hành Hương:

*Đại Hội Đức Mẹ La Vang - Las Vegas, ngày 19,20,21/10 (\$165/người/phòng 4 người, \$190/người/phòng 3 người, \$215/người/phòng 2 người, \$310/người/phòng).
*Đại Hội Đức Mẹ Guadalupe, ngày 7,8,9/12 (\$285/người/phòng 4 người, \$310/người/phòng 3 người, \$335/người/phòng 2 người).
Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269 / Email: lavangtour18@gmail.com

Thank to our Advertisers! Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



**DERMATOLOGICAL
FACIAL & SERUM**
\$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstairs), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nối lông mi cho quý bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.